

Aqua-Home 4-6-8

IT

EN

FR

ES



8022

Follow us on

f

yt

tw

ig

in

www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



100% TESTED

100% TESTED

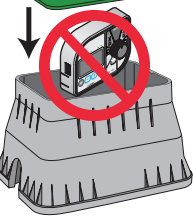
claber

claber

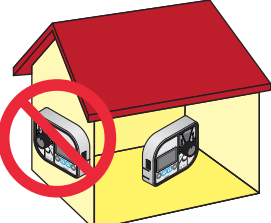
DO NOT PUT UNDER WATER



DO NOT INSTALL IN THE VALVE BOX



TO BE INSTALLED INDOORS



8022

claber

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS	
Trasformatore Transformer Transformateur Transformador	INPUT: 230V ~ 50Hz OUTPUT: 24Vac 625mA 15VA
Tensione di entrata/uscita programmatore Timer input/output voltage Tension d'entrée/sortie programmeur Tensión de entrada/salida programador	24VAC 50/60Hz
Mantenimento impostazioni orologio in assenza di alimentazione di rete Clock settings kept when no power supply Maintien des configurations de l'horloge en cas de coupure de courant Mantenimiento de los ajustes del reloj en ausencia de alimentación de red	2 days (no battery required)
Temperatura di esercizio Operating temperature Température de fonctionnement Temperatura de trabajo	3 - 50°C
Materiale di costruzione: Construction material: Matériau de fabrication: Material de fabricación:	resina termoplastica thermoplastc resin résine thermoplastique resina termoplástica

INDICAZIONI GENERALI
GENERAL INFORMATION
INDICATIONS GÉNÉRALES
INDICACIONES GENERALES



NO FROST



NOT SUITABLE FOR CHILDREN



INDOOR



NO WATER CLEANING

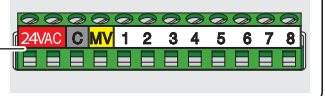


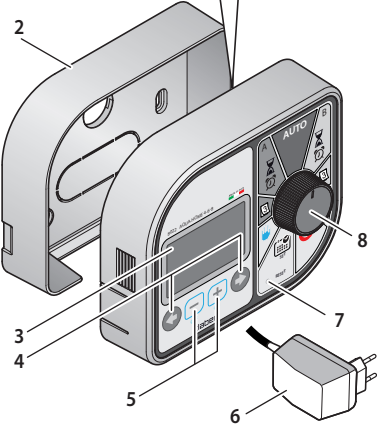
NO DIRECT SUN



NO RAIN

DESCRIZIONE - DESCRIPTION
DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN





1

Morsettiera di connessione
Connection terminal board
Bornier de connexion
Regleta de bornes

2

Fondo a fissaggio posteriore
Back casing
Fond de fixation arrière
Trasera de fijación

3

Display a cristalli liquidi
Liquid Crystal Display
Afficheur à cristaux liquides
Pantalla de cristal líquido

4

Tasti scorrimento schermate
Screen scroll buttons
Touches de défilement des pages-écran
Teclas de desplazamiento de pantalla

5

Tasti modifica impostazioni
Change settings buttons
Touche de modification des programmations
Teclas de modificación de ajustes

6

Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformador

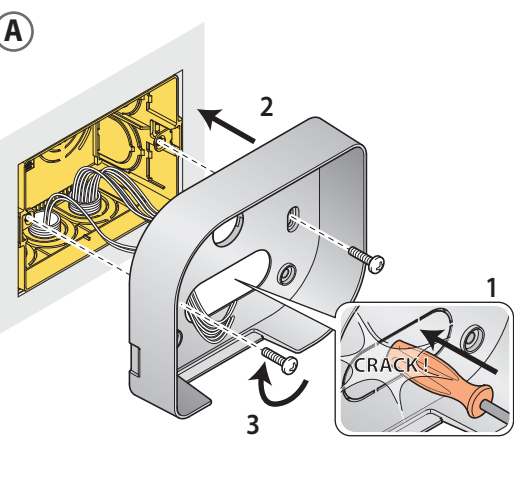
7

Foro per reset
Reset hole
Trou pour reset
Agujero para reset

8

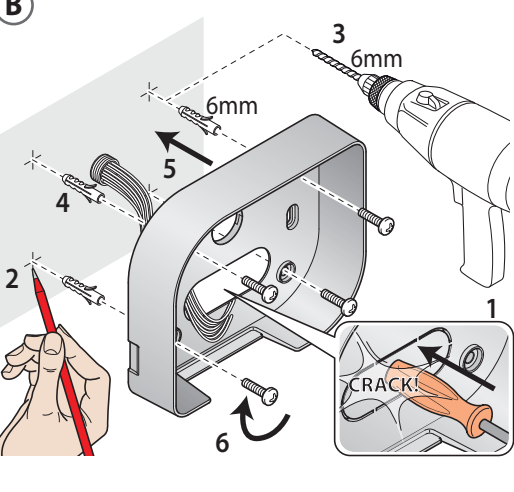
Manopola selezione impostazioni
Settings selection dial
Bouton de sélection des programmations
Mando de selección de ajustes

MODALITÀ DI FISSAGGIO - FIXING METHOD
MODALITÉ DE FIXATION - PROCEDIMIENTO DE FIJACIÓN



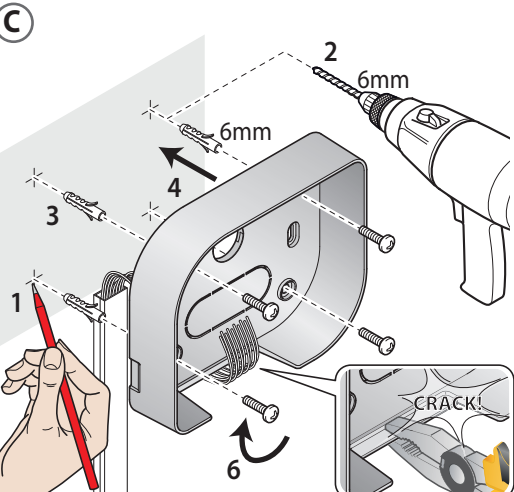
A

6mm



B

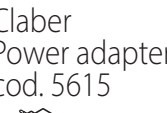
6mm



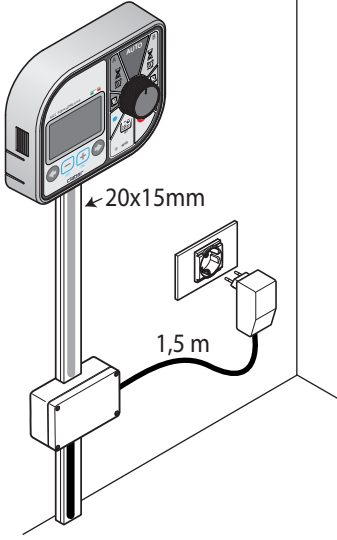
C

6mm

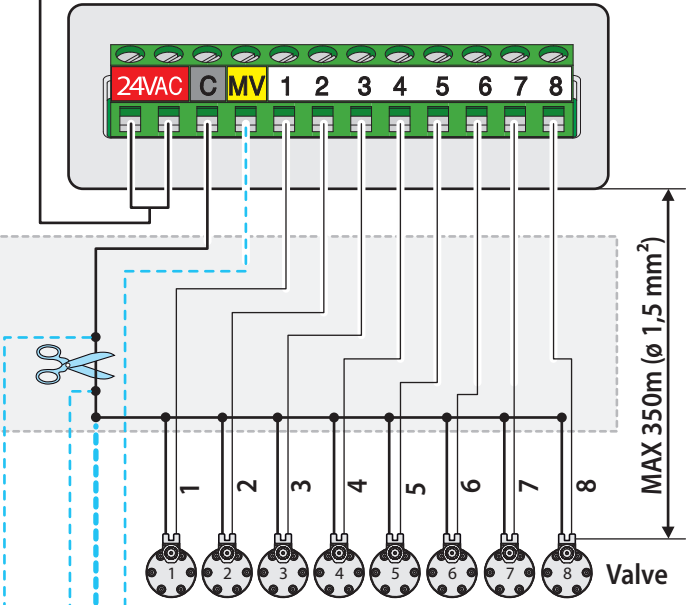
INSTALLAZIONE - INSTALLATION
INSTALLATION - INSTALACIÓN



Claber
Power adapter
cod. 5615



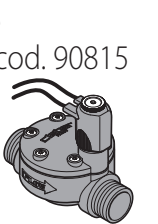
20x15mm
1.5 m



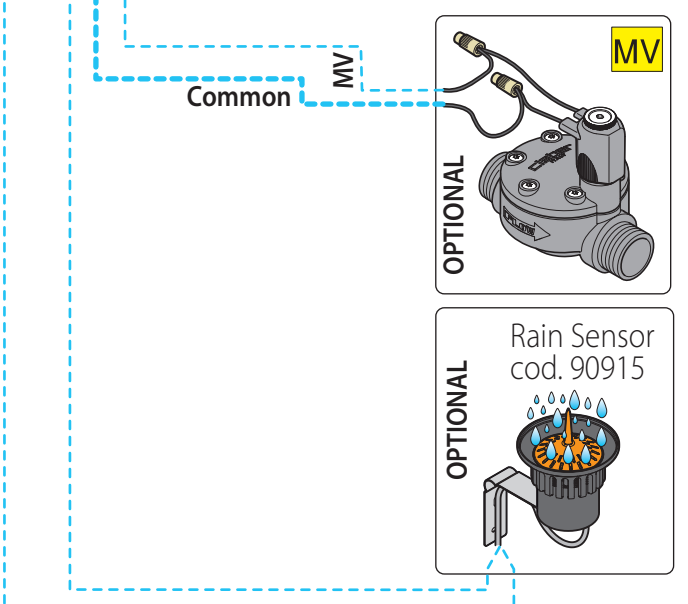
24VAC C MV 1 2 3 4 5 6 7 8



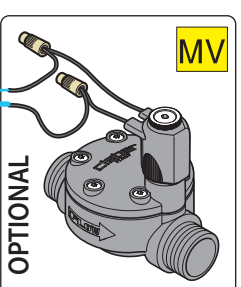
Valve
cod. 90814



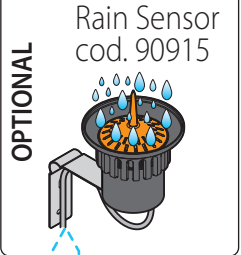
cod. 90815



Common MV MV



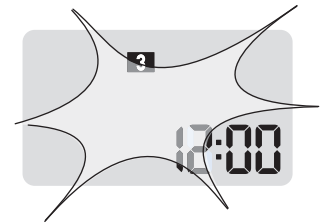
OPTIONAL



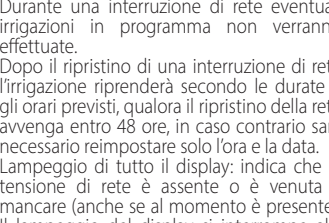
OPTIONAL

Rain Sensor
cod. 90915

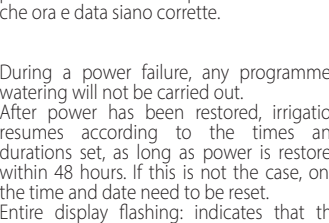
INTERRUZIONE DI RETE - POWER FAILURE
INTERRUPTION - COUPURE DE COURANT
CORTE DE CORRIENTE



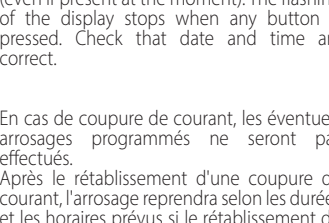
IT



EN



FR



ES

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS - RECOMENDACIONES

IT

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza. L'impianto elettrico deve essere eseguito da personale qualificato, in conformità alle disposizioni di legge e norme in vigore. Durante le operazioni di installazione o manutenzione dell'apparecchio, interrompere l'alimentazione elettrica staccando il trasformatore esterno dalla presa di corrente. Il Costruttore non si ritiene responsabile qualora non venga rispettato quanto sopra descritto. Le elettrovalvole sono alimentate a 24 VAC con classifica di bassa tensione SELV. Anche per collegamenti elettrici delle elettrovalvole, bisogna realizzare un impianto fisso conforme alle norme e leggi vigenti. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si mette il programmatore in esercizio per la prima volta.

EN

The appliance can be used by children aged 8 years and above, by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by people lacking the experience or knowledge needed, provided that they are supervised or have received instructions relative to the safe use of the appliance and that they understand the inherent dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance to be implemented by the user must not be carried out by children without supervision. The electrical system must be set up by qualified personnel in compliance with current legal regulations and standards. When performing device installation or maintenance operations, cut-off the electrical power supply by disconnecting the external transformer from the power socket. The Manufacturer shall not be held responsible if the information provided above is not observed. The solenoid valves are powered with 24 VAC and are classified as SELV low voltage. A fixed system that complies with current standards and laws must also be created for the electrical solenoid valve connections. It is good policy - when the water timer is put into operation for the first time - to make certain that the programmes run correctly.

FR

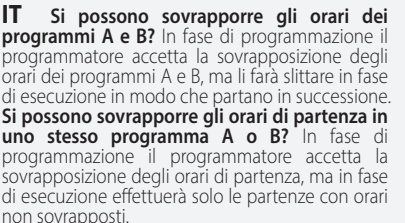
L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou privées d'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition que celles-ci soient surveillées ou qu'elles aient reçu les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur et non par des enfants sans surveillance. L'installation électrique doit être effectuée par un personnel qualifié conformément aux dispositions de loi et aux normes en vigueur. Lors des opérations d'installation ou d'entretien de l'appareil, interrompre l'alimentation électrique en débranchant le transformateur externe de la prise de courant. Le Constructeur n'est pas retenu responsable si ce qui est décrit ci-dessus n'est pas respecté. Les électrovannes sont alimentées à 24 VAC avec classement de basse tension SELV. Pour les branchements électriques des électrovannes, il faut également réaliser une installation fixe conforme aux normes et aux lois en vigueur. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première mise en service.

ES

El aparato podrá ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales se hallen disminuidas o que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que estén bajo supervisión o se les haya instruido sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento corresponden al usuario y no deberán ser realizadas por niños sin supervisión. La instalación eléctrica debe ser realizada por personal cualificado, con arreglo a las disposiciones legales y normas vigentes. Durante las operaciones de instalación o mantenimiento del aparato, corte la alimentación eléctrica desconectando el transformador externo de la toma de corriente. El fabricante declara toda responsabilidad si se incumpelen las instrucciones anteriores. Las electroválvulas están alimentadas a 24 VAC con clasificación de baja tensión SELV. Para las conexiones eléctricas de las electroválvulas también hay que realizar una instalación fija conforme a las normas y leyes vigentes. Por seguridad, cuando ponga en marcha el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.

?

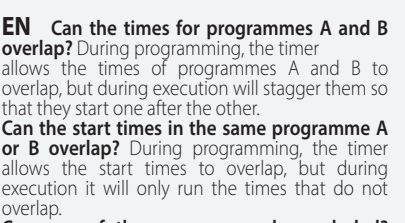
IT



EN



FR



ES

IT

Si possono sovrapporre gli orari dei programmi A e B? In fase di programmazione il programmatore accetta la sovrapposizione degli orari dei programmi A e B, ma li farà slittare in fase di esecuzione in modo che partano in successione. Si possono sovrapporre gli orari di partenza in uno stesso programma A o B? In fase di programmazione il programmatore accetta la sovrapposizione degli orari di partenza, ma in fase di esecuzione effettuerà solo le partenze con orari non sovrapposti. Si può escludere uno dei programmi? Si può escludere il programma A o B, mettendo il budget relativo a 0. Cosa indica il simbolo del fulmine? Se appare il simbolo del fulmine sul display indica un possibile corto circuito o un problema nei collegamenti elettrici. Cosa indica il cursore posto sopra a una delle 8 valvole? indica l'irrigazione in corso su quella linea. Come funziona il Rain Sensor? L'irrigazione non partirà se il contenitore è pieno (pluviometria di almeno 5 mm). L'irrigazione in corso viene interrotta entro 1 minuto dal riempimento del contenitore.

EN

Can the times for programmes A and B overlap? During programming, the timer allows the times of programmes A and B to overlap, but during execution will stagger them so that they start one after the other. Can the start times in the same programme A or B overlap? During programming, the timer allows the start times to overlap, but during execution it will only run the times that do not overlap. Can one of the programmes be excluded? Programme A or B can be excluded by setting the relative budget to 0. What does the lightning bolt symbol mean? If the lightning bolt symbol appears on the display, it means that there might have been a short circuit or a problem with the electrical connections. What does the cursor above one of the 8 valves mean? It means that watering is in progress on that line. How does the Rain Sensor work? Irrigation will not start if the container is full (at least 5 mm of rainfall). The irrigation cycle in progress will stop within 1 minute of the container being filled.

FR

Est-il possible de superposer les horaires des programmes A et B ? En phase de programmation, le programmeur accepte la superposition des horaires des programmes A et B, mais il les reportera en phase d'exécution de manière à ce qu'ils partent en succession. Est-il possible de superposer les horaires de départ dans un même programme A ou B ? En phase de programmation, le programmeur accepte la superposition des horaires de départ, mais en phase d'exécution il effectuera que les départs avec des horaires non superposés. Est-il possible d'exclure un des programmes ? Il est possible d'exclure le programme A ou B, en mettant le budget relatif à 0. Qu'indique le symbole de la foudre ? Si le symbole de la foudre apparaît sur l'afficheur, cela indique un possible court-circuit ou un problème sur les branchements électriques. Qu'indique le curseur situé au-dessus d'une des 8 vannes ? Il indique l'arrosage en cours sur cette ligne. Comment fonctionne le Rain Sensor ? L'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm). L'arrosage en cours n'est pas interrompu. L'arrosage en cours est interrompu dans 1 minute qui suivent le remplissage du réservoir.

ES

¿Se pueden solapar los horarios de los programas A y B? Durante la programación, el programador admite el solapamiento de los horarios de los programas A y B, pero en la fase de activación los separará de manera que se inicien en secuencia. ¿Se pueden solapar las horas de inicio en un mismo programa A o B? Durante la programación, el programador admite el solapamiento de las horas de inicio, pero en la fase de activación, realizará solo los inicios cuyas horas no se solapan con otras. ¿Se puede deshabilitar uno de los programas? Se puede deshabilitar el programa A o B, poniendo a 0 el budget correspondiente. ¿Qué significa el símbolo del rayo? Si aparece el símbolo del rayo en la pantalla, indica un posible cortocircuito o un problema en las conexiones eléctricas. ¿Qué indica el cursor que aparece encima de una de las 8 válvulas? Indica que se está efectuando un riego en esa línea. ¿Cómo funciona el Rain Sensor? El riego no comenzará si el recipiente está lleno (pluviometría de al menos 5 mm). El riego en curso no se interrumpe. El riego en curso se interrumpe antes de 1 minuto desde el llenado del recipiente.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - CONDICIONES DE GARANTÍA

IT

L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

EN

This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or bill receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;

ES

El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;
Claber declara toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

CE

UK

CA

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Declaración de conformidad

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Prodotti
The products
Les produits
Los productos

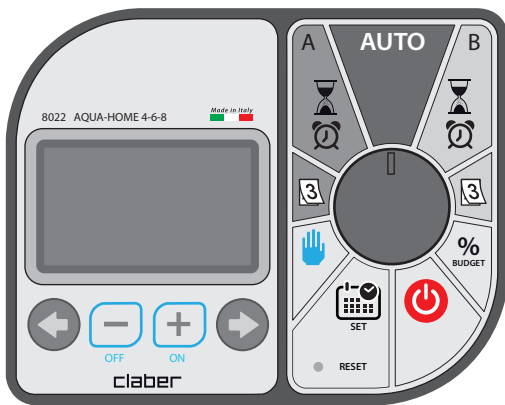
8022 - Aqua-Home 4-6-8
5615 - Power Adapter

sono conformi alle normative europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link:
comply with the applicable European and British standards, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link:
sont conformes aux normes européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien:
son conformes a las normas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:

www.claber.com/conformity/



LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEYENDA



Tasti scorrimento schermate
Screen scroll buttons
Touche de défilement des pages-écran
Teclas de desplazamiento de pantalla

Tasti modifica impostazione
Change settings buttons
Touche de modification des programmations
Teclas de modificación de ajustes

Impostazioni iniziali
Initial settings
Réglages initiaux
Ajustes iniciales

Irrigazione semiautomatica o manuale
Semi-automatic or manual irrigation
Arrosage semi-automatique ou manuel
Riego semiautomático o manual

Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Quando irrigare Prog. A
When to water Prog. A
Quand arroser Prog. A
Cuándo regar Prog. A

AUTO
Irrigazione automatica programmata
Automatic watering programmed
Arrosage automatique programmé
Riego automático programado

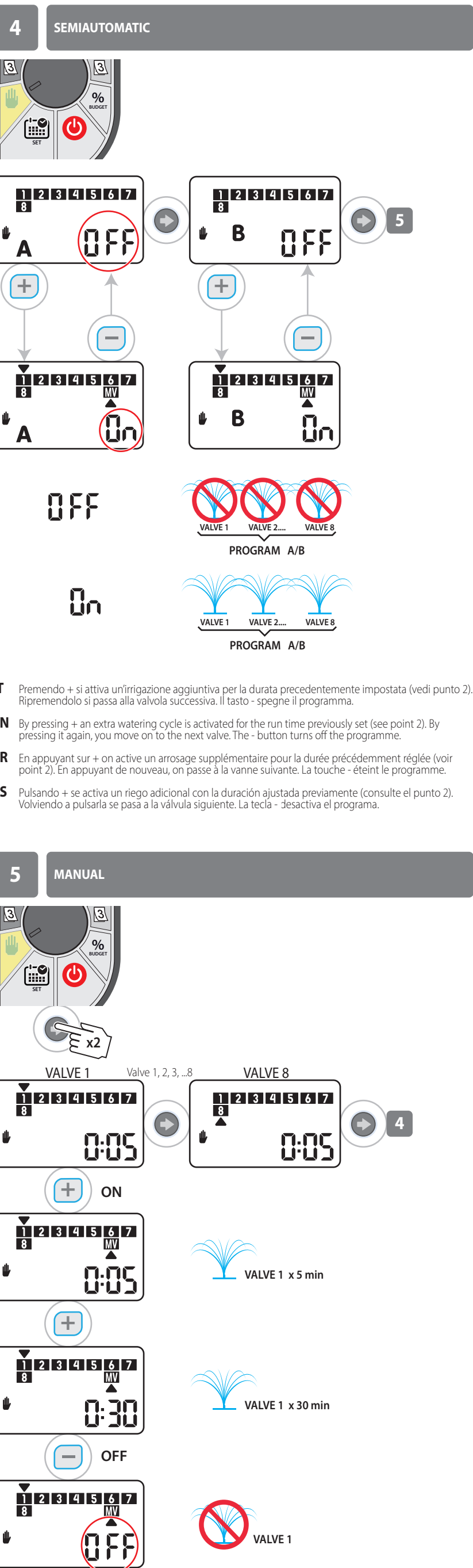
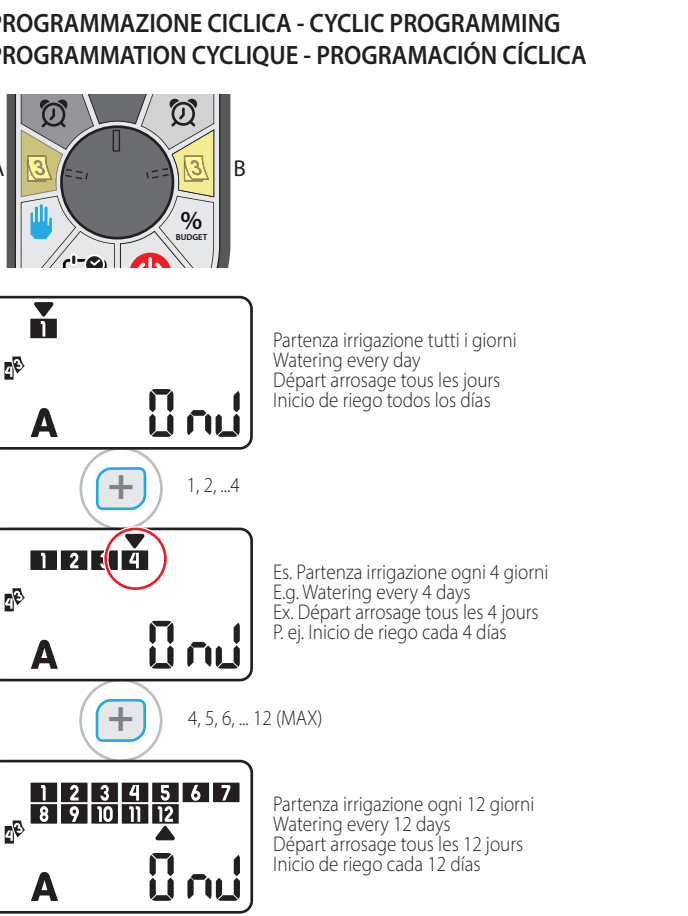
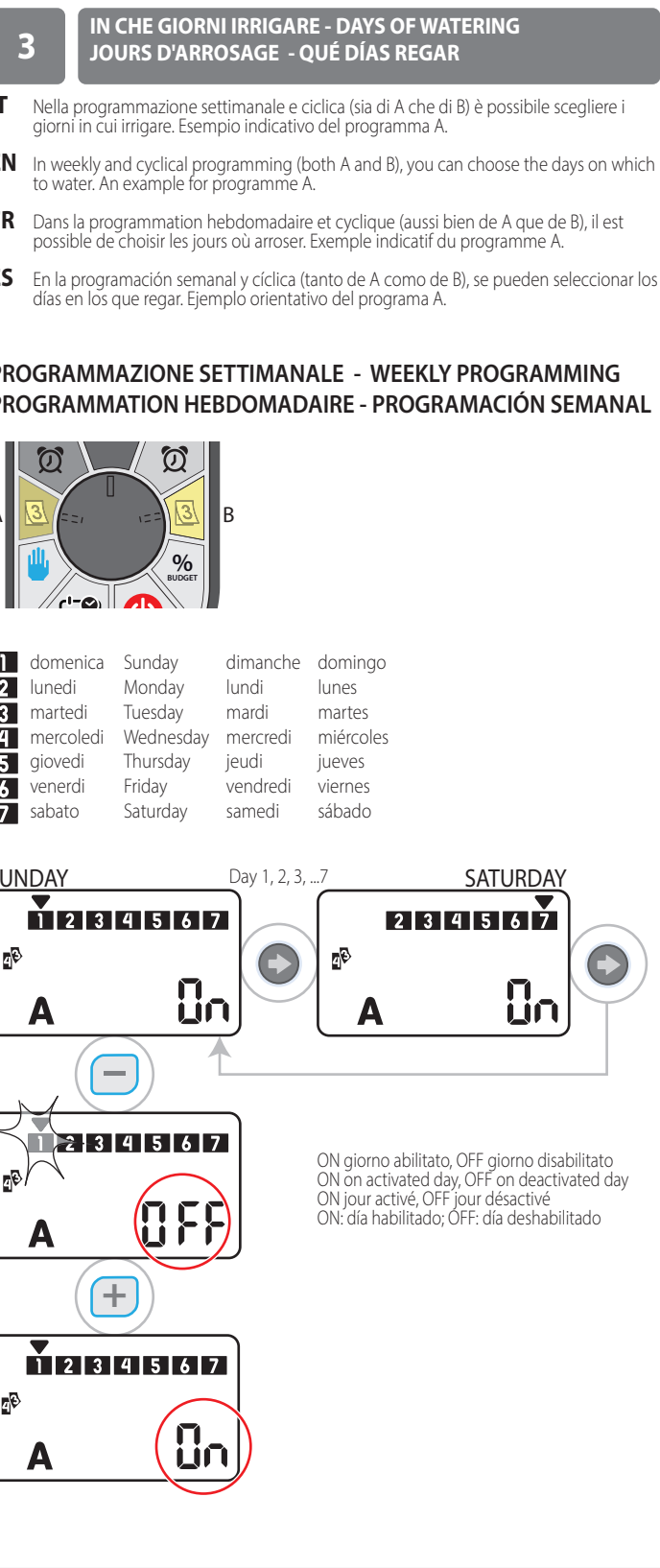
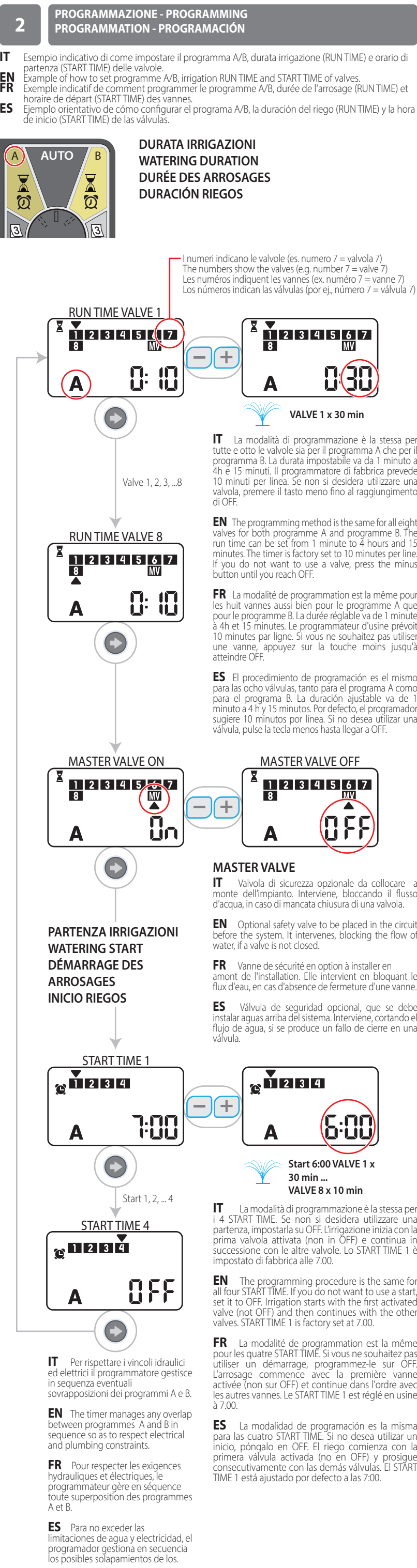
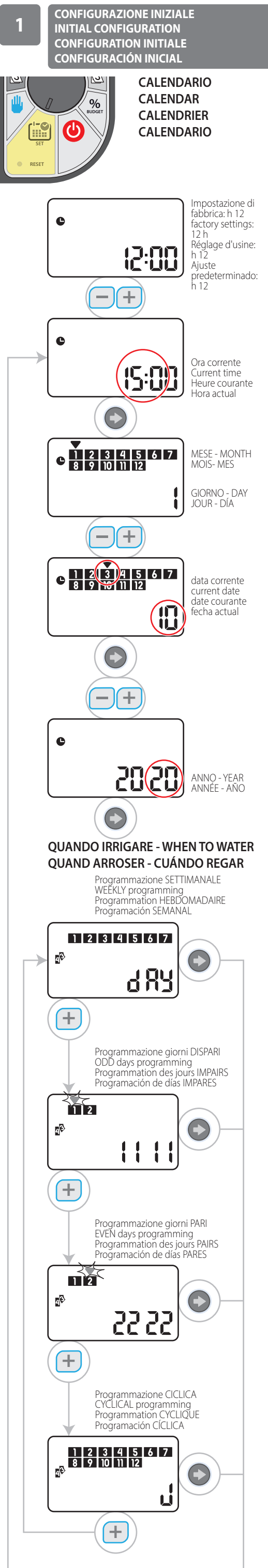
Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Quando irrigare Prog. B
When to water Prog. B
Quand arroser Prog. B
Cuándo regar Prog. B

%
BUDGET
Impostazione budget
Budget setting
Programmation du budget
Ajuste budget

Programmatore in STOP: nessuna irrigazione
Timer STOPPED: No irrigation
Programmeur en STOP: aucun arrosage
Programador en STOP: no se riega

Reset programmatore in caso di blocco
Timer reset when locked
Reset programmeur en cas de blocage
Reset del programador en caso de bloqueo

USO - USE - UTILISATION - UTILIZACIÓN

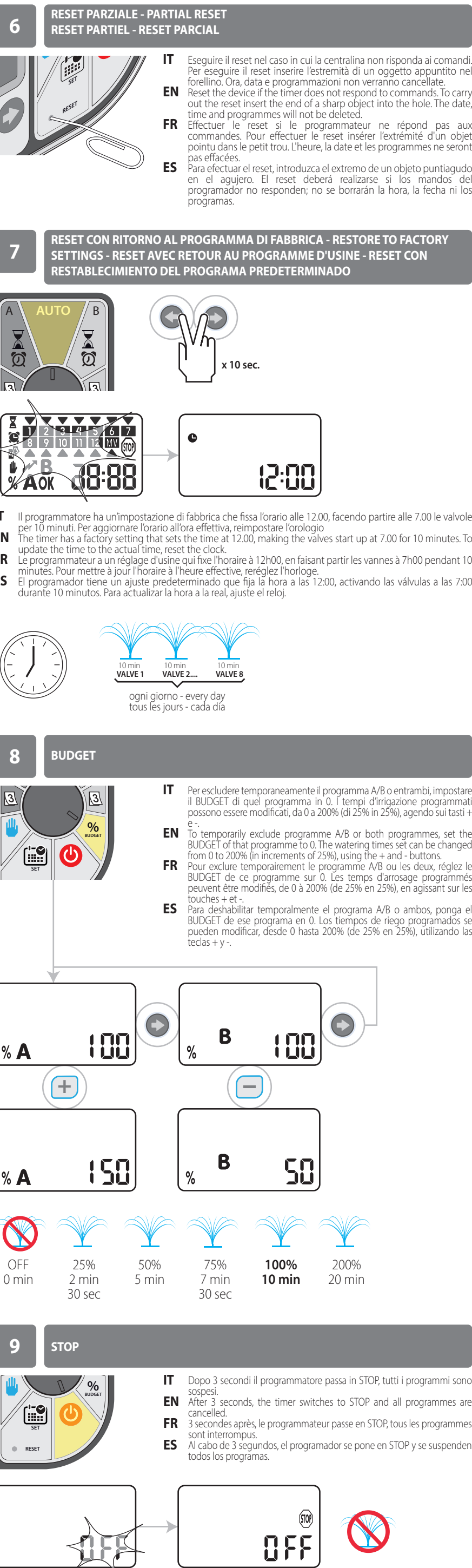


IT ON attiva una singola valvola, ogni pressione successiva incrementa il tempo ad intervalli di 5 minuti, massimo 4:15; il tasto OFF spegne il programma.

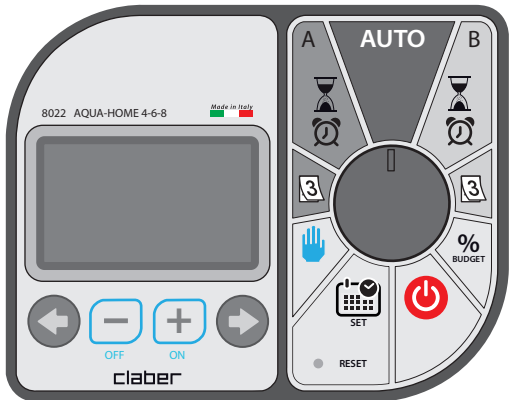
EN ON activates one valve. Every time the button is pressed thereafter it increases the time in 5-minute increments up to a maximum of 4:15. The OFF buttons switches off the programme.

FR ON active une seule vanne, chaque pression suivante augmente le temps par intervalles de 5 minutes, maximum 4:15; la touche OFF éteint le programme.

ES ON activa una  nica válvula; cada vez que se vuelve a pulsar se aumenta el tiempo a intervalos de 5 minutos (máximo 4:15); la tecla OFF desactiva el programa.



LEGENDE - LEGENDA - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ
LEGENDE



Tasten zum Durchblättern der Bildschirmes
Botões para consultar as páginas
Κουμπιά κύλισης οθονών
Toetsen om schermen te doorbladeren

Tasten zum Ändern der Einstellungen
Botões para alterar as definições
Κουμπιά τροποποίησης ρυθμίσεων
Toetsen om een instelling te wijzigen

Anfängliche Einstellungen
Definições iniciais
Αρχικές ρυθμίσεις
Eerste instellingen

Halbautomatische oder manuelle
Bewässerung
Rega semiautomática ou manual
Ημιαυτόματο ή χειροκίνητο πότισμα
Halfautomatische of handmatige irrigatie

Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Bewässerungszeit A
Quando regar Prog. A
Πότε θα ποτιστείε Prog. A
Wanneer irrigeren Prog. A

Automatische programmierte Bewässerung
Rega automática programada
Προγραμματισμένο αυτόματο πότισμα
Geprogrammeerde automatische irrigatie

Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Bewässerungszeit B
Quando regar Prog. B
Πότε θα ποτιστείε Prog. B
Wanneer irrigeren Prog. B

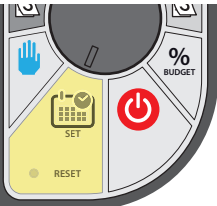
Budget-Einstellung
Definir budget
Ρύθμιση budget
Instelling budget

Bewässerungscomputer auf STOP eingestellt:
keine Bewässerung
Programador em STOP: nenhuma rega
Κεντρική μονάδα σε STOP: κανένα πότισμα
Programmeermodule in STOP: geen irrigatie

Reset bei Blockierung des
Bewässerungscomputers
Reiniciar o programador no caso de bloqueio
Reset κεντρικής μονάδας σε περίπτωση
σταματήματος
Reset programmeermodule in geval van
blokkering

GEBRAUCH - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

1 GRUNDKONFIGURATION
CONFIGURAÇÃO INICIAL
ΑΡΧΙΚΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ
BEGINCONFIGURATIE



KALENDER
CALENDÁRIO
ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ
KALENDER

Werkzeinstellung
12 Uhr
Predefinições de
fábrica h 12
Εργοστασιακή
ρύθμιση h 12
Fabrieks instellingen
12 u

Aktuelle Uhrzeit
Hora atual
Τρέχουσα ώρα
Huidige uur

MONAT - MÊS
MHNAZ - MAAND

TAG - DIA
ΗΜΕΡΑ - DAG

aktuelles Datum
data atual
τρέχουσα
ημερομηνία
huidige datum

JAHYR - ANO
ΕΤΟΣ - JAAR

WOCHEH-Programmierung
Programação SEMANAL
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΣ προγραμματισμός
WEEKPROGRAMMING

BEWÄSSERUNGSZEIT - QUANDO REGAR
ΠΟΤΕ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ - WANNEER IRRIGEREN

WOCHEH-Programmierung
Programação SEMANAL
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΣ προγραμματισμός
WEEKPROGRAMMING

Programierung UNGERADE Tage
Programação dias IMPARES
Προγραμματισμός ΜΟΝΟΝ ημερών
Programming ODDEN dagen

Programierung GERADE Tage
Programação dias PARES
Προγραμματισμός ΖΥΓΟΝ ημερών
Programming EVEN dagen

Programierung UNGERADE Tage
Programação dias IMPARES
Προγραμματισμός ΜΟΝΟΝ ημερών
Programming ODDEN dagen

Programierung GERADE Tage
Programação dias PARES
Προγραμματισμός ΖΥΓΟΝ ημερών
Programming EVEN dagen

Programierung UNGERADE Tage
Programação dias IMPARES
Προγραμματισμός ΜΟΝΟΝ ημερών
Programming ODDEN dagen

Programierung GERADE Tage
Programação dias PARES
Προγραμματισμός ΖΥΓΟΝ ημερών
Programming EVEN dagen

Programierung UNGERADE Tage
Programação dias IMPARES
Προγραμματισμός ΜΟΝΟΝ ημερών
Programming ODDEN dagen

Programierung GERADE Tage
Programação dias PARES
Προγραμματισμός ΖΥΓΟΝ ημερών
Programming EVEN dagen

Programierung UNGERADE Tage
Programação dias IMPARES
Προγραμματισμός ΜΟΝΟΝ ημερών
Programming ODDEN dagen

Programierung GERADE Tage
Programação dias PARES
Προγραμματισμός ΖΥΓΟΝ ημερών
Programming EVEN dagen

Programierung UNGERADE Tage
Programação dias IMPARES
Προγραμματισμός ΜΟΝΟΝ ημερών
Programming ODDEN dagen

Programierung GERADE Tage
Programação dias PARES
Προγραμματισμός ΖΥΓΟΝ ημερών
Programming EVEN dagen

Programierung UNGERADE Tage
Programação dias IMPARES
Προγραμματισμός ΜΟΝΟΝ ημερών
Programming ODDEN dagen

Programierung GERADE Tage
Programação dias PARES
Προγραμματισμός ΖΥΓΟΝ ημερών
Programming EVEN dagen

Programierung UNGERADE Tage
Programação dias IMPARES
Προγραμματισμός ΜΟΝΟΝ ημερών
Programming ODDEN dagen

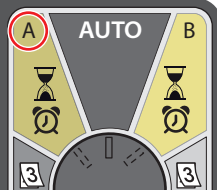
Programierung GERADE Tage
Programação dias PARES
Προγραμματισμός ΖΥΓΟΝ ημερών
Programming EVEN dagen

Programierung UNGERADE Tage
Programação dias IMPARES
Προγραμματισμός ΜΟΝΟΝ ημερών
Programming ODDEN dagen

Programierung GERADE Tage
Programação dias PARES
Προγραμματισμός ΖΥΓΟΝ ημερών
Programming EVEN dagen

2 EINSTELLUNG - PROGRAMAÇÃO
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ - PROGRAMMING

DE Beispiel für die Einstellung eines Programms A/B, der Bewässerungsdauer (RUN TIME) und der Startzeit (START TIME) der Ventile.
Exemplo indicativo de como definir o programa A/B, duração da rega (RUN TIME) e hora de início (START TIME) das válvulas.
Ενδεικτικό παράδειγμα πώς θα ρυθμίσετε το πρόγραμμα A/B, διάρκεια ποτίσματος (RUN TIME) και ωράριο εκκίνησης (START TIME) των βαλβών.
NL Voorbeeld dat toont hoe het programma A/B, de duur van de irrigatie (RUN TIME) en het starttijdstip (START TIME) van de kleppen ingesteld moeten worden.



DURATA IRRIGAZIONI
WATERING DURATION
DURÉE DES ARROSAGES
DURACIÓN RIEGOS

Die Nummern stehen für die Ventile (z. B. Nummer 7 = Ventil 7)
Os números indicam as válvulas (por ex. número 7 = válvula 7)
Ο αριθμοί δείχνουν τις βάνες (π.χ. αριθμός 7 = βάνα 7)
De getallen geven de kleppen weer (bv. nummer 7 = klep 7)

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1 x 30 min

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

3 TAGE, AN DENEN BEWÄSSERT WIRD - EM QUE DIAS REGAR
ΠΟΙΕΣ ΗΜΕΡΕΣ ΘΑ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - OP WELKE DAG
MOET ER BESPROEID WORDEN

DE Bei der Wochen- und zyklischen Programmierung (sowohl A als auch B) können die Wochentage gewählt werden, an denen bewässert werden soll. Beispiel für Programm A.
PT Na programação semanal e cíclica (tanto de A como de B) é possível escolher os dias em que regar. Exemplo indicativo do programa A.
ΕΛ Στον εβδομαδιαίο και κυκλικό προγραμματισμό (είτε του Α είτε του Β) είναι δυνατόν να επιλέξετε τις ημέρες κατά τις οποίες θα ποτιστείε. Ενδεικτικό παράδειγμα του προγράμματος Α.
NL In de wekelijkse en cyclische programmering (zowel van lijn A als van lijn B) is het mogelijk om de irrigatiedagen te kiezen. Indicatief voorbeeld programma A.



Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

4 SEMIAUTOMATIC

DE Bei Drücken von + wird eine zusätzliche Bewässerung für die zuvor eingestellte Dauer aktiviert (siehe Punkt 2). Wird sie erneut gedrückt, wechselt der Computer zum nächsten Ventil. Mit der Taste - wird das Programm abgeschaltet.
PT Premindo + ativa uma rega adicional pela duração definida anteriormente (veja o ponto 2). Voltando a carregar no botão passa à válvula seguinte. O botão - desativa o programa.
ΕΛ Πατώντας + ενεργοποιείται ένα πρόσθετο πότισμα για την διάρκεια που έχει ρυθμιστεί προηγουμένως (βλέπε σημείο 2). Ξαναπατώντας το περνάτε στην επόμενη βάνα. Το κουμπί - σβήνει το πρόγραμμα.
NL Druk op + om een bijkomende irrigatie te activeren voor de eerder ingestelde duur (zie punt 2). Druk er opnieuw op om over te schakelen naar de volgende klep. Met behulp van de toets - wordt het programma uitgeschakeld.

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

6 TEIL-RESET - RESET PARCIAL
ΜΕΡΙΚΗ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ - GEDEELTELIJKE RESET

DE Zum Vornehmen eines Resets führen Sie das Ende eines spitzen Gegenstands in die entsprechende Öffnung ein. Führen Sie das Reset durch, wenn das Bewässerungscomputers nicht auf Befehle reagiert, Einstellungen zu Uhrzeit, Datum und Programmen werden dabei nicht gelöscht.
PT Para realizar o reset insira a ponta de um objeto pontiagudo no furo. Realize o reinício de o programador não responder aos comandos, hora, data e as programações não serão apagadas.
ΕΛ Για να εκτελέσετε το reset της επανοφόρας εισάγετε την άκρη ενός αιχμηρού αντικείμενου στην τρυπάνη. Εκτελέστε το reset σε περίπτωση που η κεντρική μονάδα δεν ανταποκρίνεται στις εντολές, ώρα ημερομηνία και προγραμματισμοί δεν θα διαγραφούν.
NL Om de reset uit te voeren, plaats een puntig voorwerp in de opening. Voer de reset uit wanneer de programmeermodule niet aan de commando's beantwoordt, de klok, de datum en de programmeringen worden niet gewist.

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Valve 1, 2, 3, ...8

Aqua-Home 4-6-8

RO

RU

PL

8022

claber

Follow us on

f

yt

tw

ig

in

www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

DATE TEHNICE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DANE TECHNICZNE		
Transformator Трансформатор Transformator	INPUT: 230V ~ 50Hz OUTPUT: 24Vac 625mA 15VA	
Tensiune de intrare/ieşire programator Напряжение на входе/выходе программирующего устройства Napięcie wejściowe/wyjściowe programatora	24VAC 50/60Hz	
Menținerea setărilor orei în lipsa alimentării electrice Сохранение настроек часов при отсутствии сетевого питания Utrzymywanie ustawień zegara w przypadku braku zasilania sieciowego	2 days (no battery required)	
Temperatură de lucru Рабочая температура Temperatura robocza	3 - 50°C	
Material de construcție: Строительный материал: Material konstrukcyjny:	rașină termoplastică термопластичн ая смола zwykła termoplastyczna	

INDICAȚII GENERALE
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ
ZALECENIA OGÓLNE

NO FROST

NOT SUITABLE
FOR CHILDREN

INDOOR

NO WATER
CLEANING

NO DIRECT
SUN

NO RAIN

DO NOT PUT
UNDER WATER

DO NOT INSTALL
IN THE VALVE BOX

TO BE INSTALLED
INDOORS

DESCRIERE - ОПИСАНИЕ - OPIS

1 Terminal de conectare
Соединительная клеммная колодка
Listwa zaciskowa

2 Bază cu fixare posterioară
Задняя панель с крепежом
Denko do mocowania tylnego

3 Ecran cu cristale lichide
Жид.
Wyświetlacz ciekłokrystaliczny

4 Taste derulare afişaje
Кнопки прокрутки экранных страниц
Przyciski do przewijania stron

5 Taste modificare setări
Кнопки изменения настроек
Przyciski do edytowania ustawień

6 Transformator
Трансформатор
Transformator

7 Orificiu pentru resetare
Отверстие для сброса
Otwór do resetowania

8 Comutator selecționare setări
Ручка выбора настроек
Pokrętko wyboru ustawień

MODALITATE DE FIXARE
ИНСТРУКЦИИ КРЕПЛЕНИЯ
SPOSÓB MOCOWANIA

A

B

C

INSTALARE - МОНТАЖ - INSTALACJA

Valve
cod. 90814 cod. 90815

Programatorul permite controlarea de la minim
1 supapă la maximum 8 supape 24V.
Программирующее устройство позволяет
управлять минимум 1 и максимум 8
клапанами 24V.
Programator umożliwia sterowanie od 1 do
maksymalnie 8 zaworami 24V.

ÎNTRERUPERE DE REȚEA
ОТКЛЮЧЕНИЕ СЕТИ
PRZERWA W ZASILANIU

RECOMANDĂRI - РЕКОМЕНДАЦИИ - ZALECENIA

RO Aparatul poate fi utilizat de copii mai mici de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau persoane fără experiența ori cunoștințele necesare, doar sub supraveghere sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la folosirea în siguranță a aparatului și după ce au înțeles pericolul inerent. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea ce trebuie efectuate de utilizator nu trebuie făcute de copii fără ca aceștia să fie supravegheați.

Instalația electrică trebuie efectuată de personal calificat, conform prevederilor legislației și normelor în vigoare. În timpul operațiunilor de instalare sau întreținere ale aparatului, întrerupeți alimentarea electrică scoțând transformatorul din priză.

Construcătorul nu își asumă nicio răspundere dacă nu sunt respectate cele descrise mai sus.

Electrovalvele sunt alimentate la 24V AC cu clasificare de joasă tensiune SELV. Și pentru conexiunile electrice ale electrovalvelor este necesară o instalație fixă în conformitate cu normele și legislația în vigoare.

Pentru siguranță, verificați funcționarea corectă a programatorului când îl porniți prima oară.

RU Устройство может использоваться детьми возрастом не менее 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, чувственными или умственными способностями, или не обладающими опытом или знаниями, только под контролем или после получения инструкций относительно безопасного использования устройства и осознания связанных с ним опасностей. Дети не должны играть с устройством. Очистка и обслуживание, предусмотренные для выполнения пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.

Электрическая система должна осуществляться квалифицированным персоналом, в соответствии с положениями закона и действующими нормами. При выполнении установочных операций или обслуживания устройства, следует отключить электропитание, отсоединяя внешний трансформатор от розетки тока.

Изготовитель не несет ответственность в случае несоблюдения приведенных выше указаний.

Питание электромагнитных клапанов осуществляется при 24 В пер.тока с классификацией низкого напряжения SELV. Также для электрических соединений электромагнитных клапанов необходимо обеспечить фиксированную систему, соответствующую действующим нормам и законам.

В целях безопасности, следует отрегулировать соответствующее функционирование при первом включении программирующего устройства.

PL Z urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nie posiadające doświadczenia ani niezbędnej wiedzy, pod warunkiem, że są pod nadzorem lub otrzymały instrukcje na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i związanych z nim niebezpieczeństw. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja, za które odpowiedzialny jest użytkownik, nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami. Podczas instalacji lub serwisowania urządzenia należy odłączyć zasilanie poprzez odłączenie transformatora zewnętrznego od gniazdka.

Producent nie ponosi odpowiedzialności, jeśli powyższe zalecenie nie będzie przestrzegane.

Zawory elektromagnetyczne są zasilane napięciem 24 VAC z klasyfikacją niskiego napięcia SELV. Również w przypadku połączeń elektrycznych zaworów elektromagnetycznych należy zainstalować stałą instalację zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami.

Ze względów bezpieczeństwa, przy pierwszym uruchomieniu programatora należy sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo.

?

RO Se pot suprapune orele programelor A și B? În fața de programare, programatorul acceptă suprapunerea orarelor programelor A și B, dar le va amâna în fața de execuție în așa fel încât să poamească în succesiune.

Se pot suprapune orele de pornire în același program A sau B? În fața de programare, programatorul acceptă suprapunerea orarelor de pornire, dar în fața de execuție va efectua doar pornirile cu orare nesuprapuse.

Se poate exclude unul dintre programe? Se poate exclude programul A sau B, setând opțiunea respectivă budget la 0.

Ce indică simbolul fulgerului? Dacă apare simbolul fulgerului pe ecran, acesta indică un eventual scurtcircuit sau o problemă la conexiunile electrice.

Ce indică cursorul poziționat deasupra uneia dintre cele 8 supape? Dacă apare cursorul poziționat deasupra uneia dintre cele 8 supape, acesta indică irigarea în curs de desfășurare pe acea linie.

Cum funcționează Rain Sensor? Irigarea nu poamească dacă recipientul e plin (cantitate de precipitații de cel puțin 5 mm). Irigarea în derulare va fi întreruptă în decurs de 1 minute de la umplerea recipientului.

RU Допускается наложение времени программ А и В? На этапе программирования программирующее устройство допускает наложение времени программ А и В, но переносит их при выполнении, таким образом они запускаются поочередно.

Допускается наложение времени запуска в одной программе А или В? На этапе программирования программирующее устройство допускает наложение времени запуска, но при выполнении они будут запущены только без наложения времени.

Можно исключить одну из программ? Можно исключить программу А или В, устанавливая соответствующее значение на 0.

Что означает символ молнии? Появление символа молнии на дисплее указывает на возможное короткое замыкание или проблему электрических соединений.

Что указывает курсор, расположенный на одном из 8 клапанов? Указывает на полив на данной линии.

Как функционирует Rain Sensor? Процесс полива не будет начат, если контейнер является полным (плоскомерия, по меньшей мере, 5 мм). Начатый процесс полива будет прерван в течение 1 минут после наполнения контейнера.

PL Czy godziny programów A i B mogą się pokrywać? Na etapie programowania sterownik akceptuje pokrywanie się godzin programów A i B, ale spowoduje ich przesunięcie podczas wykonywania, aby zaczęły się jeden po drugim.

Czy godziny startu w obrębie jednego programu A lub B mogą się pokrywać? Na etapie programowania sterownik akceptuje pokrywanie się godzin startu, ale podczas wykonywania programu przeprowadzi tylko te starty, których godziny nie pokrywają się z innymi.

Czy można wykluczyć jeden z programów? Program A lub B można wykluczyć, ustawiając jego budżet na 0.

Co oznacza symbol błyskawicy? Jeśli na wyświetlaczu pojawia się symbol błyskawicy, oznacza to możliwe zwarcie lub problem w połączeniach elektrycznych.

Co oznacza kursor nad jednym z 8 zaworów? Oznacza nawadnianie w toku na tej linii.

Jak działa czujnik Rain Sensor? Nawadnianie nie rozpocznie się, jeśli zbiornik jest pełny (opady deszczu równe co najmniej 5 mm). Nawadnianie w toku zostanie przerwane w ciągu 1 minut od napełnienia zbiornika.

RREE RECICLARE - УТИЛИЗАЦИЯ - PRODUKT ŻUŻYTY

RO

Simbolul respectiv aplicat pe produs sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie considerat un deșeu menajer normal, ci trebuie dus la centrul de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice. Prin reciclarea acestui produs în mod corespunzător se contribuie la evitarea unor eventuale consecințe negative, ce ar putea rezulta în urma unei dezalecării neadecvate a produsului. Pentru informații detaliate despre reciclarea acestui produs, contactați administrația financiară, serviciul local de reciclare a deșeurilor sau comerciantul de la care ați achiziționat produsul.

PL

Symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być traktowany jak zwykłe odpady z gospodarstw domowych, ale powinien zostać przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowe postępowanie pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji, które mogą wynikać z niewłaściwego usuwania zużytego produktu. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu można uzyskać w urzędzie gminy, w lokalnym punkcie zbiórki odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

RU

Приведенный на устройстве или на упаковке символ указывает на то, что устройство не должно считаться в обычном бытовом отходом, а должно сдаваться в соответствующий сборочный пункт, предназначенный для переработки электрического и электронного оборудования. Соответствующая утилизация данного устройства содействует предупреждению потенциальных отрицательных последствий, которые могут быть обусловлены несоответствующей утилизацией устройства. Для получения подробных сведений относительно переработки изделия, следует обратиться в соответствующую муниципальную службу, местную службу по переработке отходов или в место приобретения изделия.

CONDIȚII DE GARANȚIE - УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ - WARUNKI GWARANCJI

RO

Aparatul are o garanție de 3 ani de la data achiziționării care va fi demonstrată de factură, de chitanță sau de bonul fiscal emis la cumpărare și care trebuie păstrat. Claber garantează că produsul nu prezintă defecte de material sau de fabricație. În timpul celor 3 ani de la data livrării către consumator, Claber se va ocupa în mod gratuit de repararea sau înlocuirea componentelor recunoscute ca fiind defecte. Garanția devine nulă în următoarele cazuri:

- lipsa unei dovezi fiscale;
- utilizarea sau întreținerea diferite de cele menționate;
- manipularea/manevrarea de către personal neautorizat;
- greseli de montare a produsului;
- daune produse de agenți atmosferici sau în urma contactului cu agenți chimici;

Firma Claber nu își asumă nicio răspundere pentru produsele nefabricate de aceasta, chiar dacă au fost utilizate împreună cu propriile produse. Răspunderea și riscul transportării mărfii îi revin integral proprietarului. Asistența este furnizată de Centrele de Asistență autorizate Claber.

RU

На устройство предоставляется гарантия сроком 3 года с даты приобретения, которая сертифицируется датой счета-фактуры, квитанции или фискального чека, выданного при покупке, который необходимо сохранять. Claber гарантирует отсутствие дефектов материала или изготовления на изделие. В течение 3 лет с даты передачи устройства потребителю, Claber обеспечит на безвозмездной основе ремонт или замену частей изделия, признанных дефектными. Гарантия утрачивается в следующих случаях:

- отсутствие фискальных обоснований;
- эксплуатация и техобслуживание, отличающиеся от указанных;
- операции/несанкционированные вмешательства со стороны неуполномоченного персонала;
- ошибок при монтаже устройства;
- ущерб, обусловленный атмосферными агентами или контактом с химическими средствами;

Claber не несет ответственность за изделия, не являющиеся устройствами собственного производства, в том числе при использовании вместе с собственной продукцией. Транспортировка товара осуществляется за счет, на риск и опасность владельца. Обслуживание осуществляется авторизованными сервисными центрами Claber.

PL

Urządzenie jest objęte trzyletnią gwarancją obowiązującą od daty zakupu, którą należy potwierdzić fakturą, rachunkiem lub paragonem wystawionym w momencie zakupu i który należy zachować. Claber gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i produkcyjnych. W ciągu 3 lat od daty dostawy do konsumenta Claber dokona bezpłatnej naprawy lub wymiany części produktu uznanych za wadliwe. Gwarancja wygasa w przypadku:

- braku jednego z dokumentów fiskalnych;
- użytkowania lub konserwacji innych niż określone w specyfikacji;
- naruszeń/przeróbek dokonywanych przez osoby nieupoważnione;
- błędów w instalacji produktu;
- uszkodzeń spowodowanych przez czynniki atmosferyczne lub przez kontakt ze środkami chemicznymi;

Firma Claber nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkty, które nie zostały przez nią wyprodukowane, nawet jeśli są one używane w połączeniu z jej własnymi produktami. Towar przewożony jest całkowicie na koszt i ryzyko właściciela. Pomoc techniczna jest udzielana przez autoryzowane centra serwisowe firmy Claber.

CE

UK

CA

Declaratie de conformitate - Декларация о соответствии - Deklaracja zgodności

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

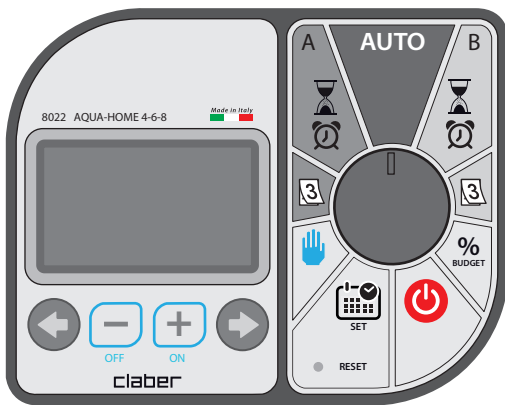
Produșele
Izделия
Produkty

8022 - Aqua-Home 4-6-8
5615 - Power Adapter

respectă normele europene și britanice aplicabile, în conformitate cu Declarațiile de Conformitate ce pot fi consultate la adresa: [conformitate@claber.com](#) sau pe site-ul [www.claber.com/conformity/](#)

www.claber.com/conformity/

LEGENDĂ - ОБОЗНАЧЕНИЯ - LEGENDA



← → Taste derulare afișaje
Кнопки прокрутки экранных страниц
Przyciski do przewijania stron

− + Taste modificare setare
Кнопки изменения настроек
Przyciski do edytowania ustawień

SET Setări inițiale
Начальные настройки
Ustawienia początkowe

AUTO Irigare automată programată
Запрограммированный автоматический полив
Zaprogramowane nawadnianie automatyczne

A Run Time Prog. A
Прог.раб.врем. A
Run Time Prog. A
Start Time Prog. A
Прог.нач.врем. A
Start Time Prog. A
B Run Time Prog. B
Прог.раб.врем. B
Run Time Prog. B
Start Time Prog. B
Прог.нач.врем. B
Start Time Prog. B
C Perioadă de irigare Prog. A
Прогр.времени полива A
Kiedy nawadniać Prog. A

AUTO Irigare automată programată
Запрограммированный автоматический полив
Zaprogramowane nawadnianie automatyczne

B Run Time Prog. B
Прог.раб.врем. B
Run Time Prog. B
Start Time Prog. B
Прог.нач.врем. B
Start Time Prog. B
C Perioadă de irigare Prog. B
Прогр.времени полива B
Kiedy nawadniać Prog. B

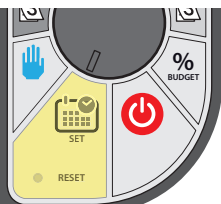
% BUDGET Setare buget
Бюджетная настройка
Ustawienie budżetu

STOP Programator în starea STOP: nicio irigare
Программирование STOP: без полива
Programator w stanie STOP: bez nawadniania

RESET Resetare programator în caz de blocare
Сброс программирующего устройства в случае блокировки
Reset programatora w przypadku blokady

UTILIZARE - ПРИМЕНЕНИЕ - UŻYTKOWANIE

1 CONFIGURARE ÎNIALĂ
НАЧАЛЬНАЯ КОНФИГУРАЦИЯ
KONFIGURACJA POČĄTKOWA



CALENDAR
КАЛЕНДАРЬ
KALENDARZ

Setare din fabrică h 12
Заводская настройка 12 ч
Ustawienie fabryczne h 12

− +

15:00 Ora
Время
Godzina

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 LUNĂ - MESECI
MIESIĄC
ZI - ДЕНЬ
DZIEŃ

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 data curentă
текущая дата
bieżąca data

− +

2020 AN - ГОД
ROK

− +

PERIOADĂ DE IRIGARE - ВРЕМЯ
ПОЛИВА - KIEDY NAWADNIAĆ
Programare SĂPTĂMÂNĂLĂ
ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ программирование
Programowanie TYGODNIOWE

1 2 3 4 5 6 7

Programare zile IMPARE
Программирование НЕЧЕТНЫХ ДНЕЙ
Programowanie dni NIEPARZYSTYCH

1 1 1 1

− +

Programare zile PARE
Программирование ЧЕТНЫХ ДНЕЙ
Programowanie dni PARZYSTYCH

1 1 1 1

− +

2222

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12

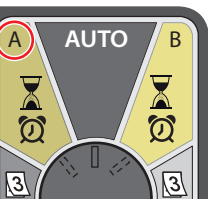
− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12

− +

2 PROGRAMARE - ПРОГРАММИРОВАНИЕ - PROGRAMOWANIE

RO Exemplu de setare a programului A/B, a duratei de irigare (RUN TIME) și a intervalului de pornire (START TIME) ale supapei.
Ориентировочный пример установки программы A/B, длительности полива (RUN TIME) и времени включения (START TIME) клапана.
PL Przykład sposobu ustawienia programu A/B, czasu trwania nawadniania (RUN TIME) i czasu startu (START TIME) zaworów.



DURATA IRIGĂRII
ДЛИТЕЛЬНОСТЬ ПОЛИВА
CZAS TRWANIA NAWADNIANIA

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 RUN TIME VALVE 1
A 0:10

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0:30

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 VALVE 1 x 30 min

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 RUN TIME VALVE 8
A 0:10

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 MASTER VALVE ON
A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 MASTER VALVE OFF
A OFF

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 PORNIRE IRIGĂRI
НАЧАЛО ПОЛИВА
START NAWADNIANIA

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 START TIME 1
A 7:00

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 6:00

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 START TIME 4
A OFF

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12

− +

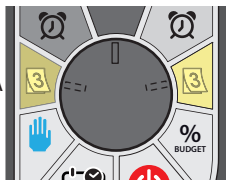
3 ZILE DE IRIGARE - ДНИ ПОЛИВА - W JAKIE DNI NAWADNIAĆ

RO În programarea săptămânală și ciclică (atât A, cât și B) este posibilă alegerea zilelor de irigare. Exemplu orientativ pentru programul A.

RU При еженедельном и циклическом программировании (как A, так и B) можно выбирать дни полива. Ориентировочный пример программы A.

PL W programowaniu tygodniowym i cyklicznym (zarówno w przypadku A, jak i B) można wybrać dni nawadniania. Orientacyjny przykład programu A.

PROGRAMARE SĂPTĂMÂNĂLĂ - ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ
ПРОГРАММИРОВАНИЕ - PROGRAMOWANIE TYGODNIOWE



1 duminică
2 luni
3 marți
4 miercuri
5 joi
6 vineri
7 sâmbătă
воскресенье
понедельник
вторник
среда
четверг
пятница
суббота
niedziela
poniedziałek
wtorek
środa
czwartek
piątek
sobota

SUNDAY Day 1, 2, 3, ...7

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A OFF

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 A 0n

− +

4 SEMIAUTOMATIC



1 2 3 4 5 6 7
8 A OFF

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 B OFF

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 B 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 B 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 B 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 B 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 A 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 B 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 A 0n

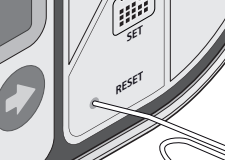
− +

1 2 3 4 5 6 7
8 B 0n

− +

1 2 3 4 5 6 7
8 A 0n

6 RESETARE PARȚIALĂ - ЧАСТИЧНЫЙ СБРОС - RESET CZĘŚCIOWY

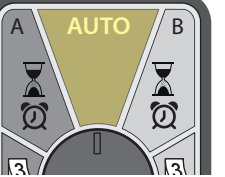


RO Efectuați reinițializarea dacă panoul nu răspunde la comenzi. Pentru efectuarea resetării, introduceți vârful unui obiect ascuțit în orificiu. Ora, data și programările nu vor fi anulate.

RU Произвести сброс в случае, если блок управления не отвечает на команды. Для выполнения операции сброса следует вставить конец острого предмета в отверстие. Время, дата и программирование не удаляются.

PL Przeprowadzić reset, jeśli jednostka sterująca nie reaguje na polecenia. Aby przeprowadzić reset, należy włożyć koniec ostro zakończonego przedmiotu do otworu. Godzina, data i programowanie nie zostaną usunięte.

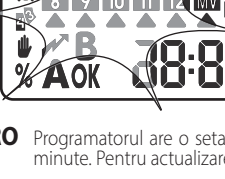
7 RESETARE CU REVENIRE LA PROGRAMUL DIN FABRICĂ
СБРОС С ВОЗВРАТОМ К ЗАВОДСКОЙ ПРОГРАММЕ
RESET Z POWROTEM DO PROGRAMU FABRYCZNEGO



RO Programatorul are o setare din fabrică ce stabilește orarul la 12,00, pornind supapele la ora 7.00 timp de 10 minute. Pentru actualizarea orarului la ora efectivă, reglajți ceasul.

RU Программирующее устройство имеет заводскую установку с настройкой времени на 12,00, с запуском клапанов в 7,00 на 10 минут. Для обновления времени на фактическое время, следует вновь установить часы.

PL Programator posiada ustawienie fabryczne, które ustawia czas na 12,00, uruchamiając zawory o 7,00 na 10 minut. Aby zaktualizować czas zgodnie z rzeczywistą godziną, ustawić godzinę zegara.



12:00

RO Programatorul are o setare din fabrică ce stabilește orarul la 12,00, pornind supapele la ora 7.00 timp de 10 minute. Pentru actualizarea orarului la ora efectivă, reglajți ceasul.

RU Программирующее устройство имеет заводскую установку с настройкой времени на 12,00, с запуском клапанов в 7,00 на 10 минут. Для обновления времени на фактическое время, следует вновь установить часы.

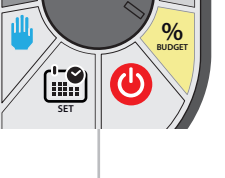
PL Programator posiada ustawienie fabryczne, które ustawia czas na 12,00, uruchamiając zawory o 7,00 na 10 minut. Aby zaktualizować czas zgodnie z rzeczywistą godziną, ustawić godzinę zegara.



10 min VALVE 1 10min VALVE 2... 10min VALVE 8

ogni giorno - every day
tous les jours - cada día

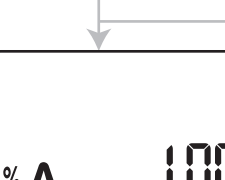
8 BUDGET



RO Pentru a anula provizoriu programul A/B sau ambele, setați opțiunea BUDGET a aceluia program pe 0. Duratale de irigare programate pot fi modificate de la 0 până la 200% (din 25% în 25%), acționând tastele + și -.

RU Для временного исключения программы A/B или обеих, следует установить BUDGET программы на 0. Запрограммированное время полива может быть изменено, с 0 на 200% (на 25% в 25%), нажимая кнопки + и -.

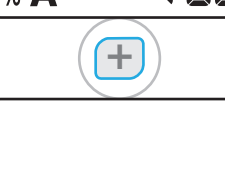
PL Aby tymczasowo wyłączyć program A/B lub oba, należy ustawić BUDŻET tego programu na 0. Za pomocą przycisków + i - można zmienić zaprogramowane czasy nawadniania z 0 na 200% (w skokach o 25%).



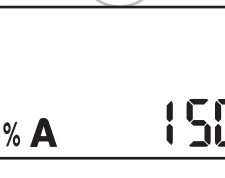
% A 100 % B 100



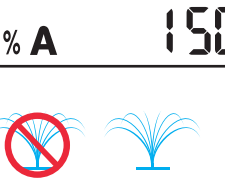
% A 150 % B 50



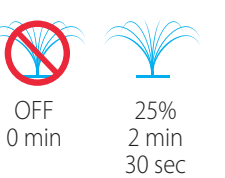
% A 150 % B 50



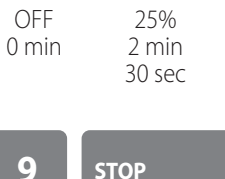
% A 150 % B 50



% A 150 % B 50



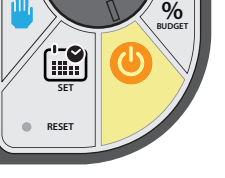
% A 150 % B 50



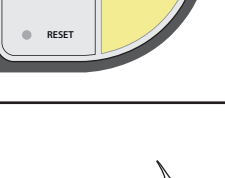
% A 150 % B 50



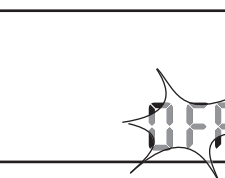
% A 150 % B 50



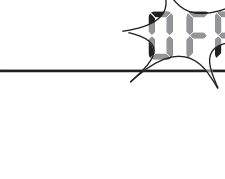
% A 150 % B 50



% A 150 % B 50



% A 150 % B 50



% A 150 % B 50



% A 150 % B 50



% A 150 % B 50